

EL EDITOR

Vol. II No. 7

December 29, 1978 Lubbock, Texas

Price 20 Cents

¿Que Pasa?

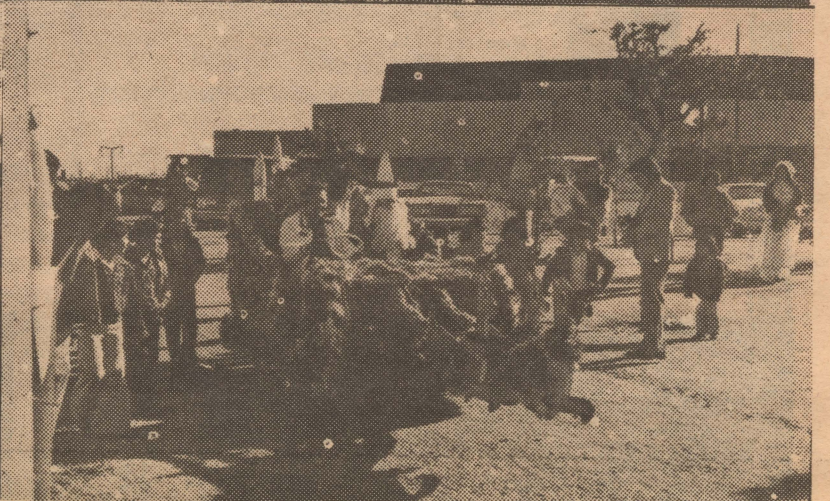
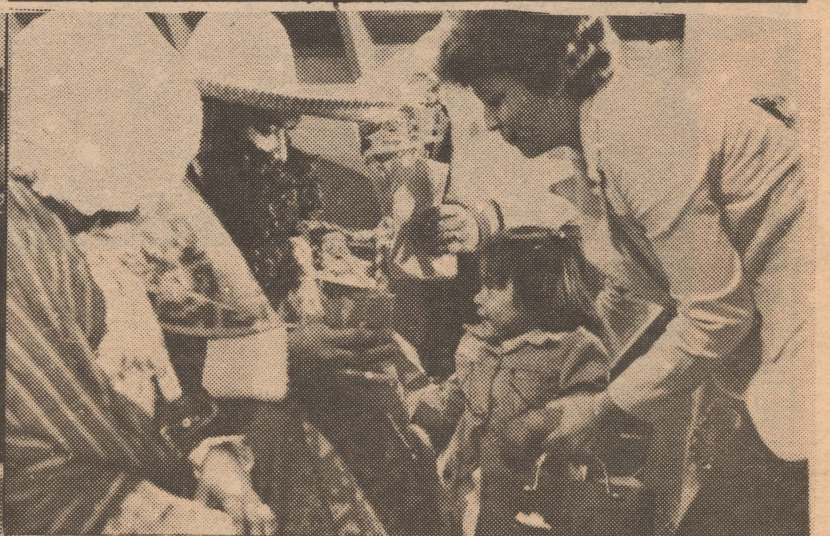
Feliz Año Nuevo De Parte De El Editor

Con esta edición entramos al año nuevo 1979. Este año no vamos a hacer resoluciones porque sabemos que son bastante difíciles para mantener.

Si se acuerdan el año pasado una de las resoluciones fue de conseguir 1000 suscripciones para el fin de este año 1978. Con solamente 3 días sobrando y con solamente 200 suscripciones, semehace que no cumplimos con esa resolución.

Solo que este año la única resolución que vamos hacer, aunque tenemos aspiraciones de engrandecer el periodico a pueblo circumbesino, aunque queremos conseguir 1000 suscripciones, aunque queremos engrandecer el periodico a doble o triple el tamaño que ahorita tiene, la única resolución que vamos hacer es continuar este periodico.

De todos modos queremos desear a todos nuestros lectores un prospero año nuevo. Que usted y su familia tenga lo mayor en exito este año nuevo 1979. ¡FELICITACIONES!



SE PROTESTA MUERTE DE NIÑO EN DIMMITT

Mas de 50 personas de Lubbock, Muleshoe, Dimmitt, Plainview y pueblos cercanos ante la Casa de Corte de la Cd. de Dimmitt en el Condado de Castro, por razon de la muerte de el niño Isidro Agñas Jr.

El niño murio despued de serle negada la admisión al Hospital. Segun Informes el Administrador del Hospital - requirio \$400.00 - 450 para dejar entrar al niño.

La familia no tenia el dinero y despues tambien fueron negados servicios en otro de los Hospitales cercanos. El niño murio en los brazos de su Madre.

Despues de deliberar por dos días, el Administrador del

Hospital de Demmitt Jack Newsom, fue acusado por el Gran Jurado con un cargo por **DELITO MENOR [MISDO-MENOR]** por haber negado la admisión del niño fallecido.

Participantes a la protesta, los cuales pertenecieron a las Organizaciones Chicanos Unidos Campesinos, Unión de Campesinos de Texas, Raza Unida, personas de Dimmitt y pueblos cercanos estaban pidiendo que Newsom fuera desocupado.

El haber hablado con varios de los residentes de Dimmitt en entrevistas exclusivas a este periodico, varios de los residentes de el Campo de Migrantes han encontrado la misma actitud de parte del

Administador del Hospital.

Uno de los Residentes dijo que su niño tambien se habia muerto cuando primera-mente le fue negada la entrada al hospital y despues de nos ser admitido su niño fue operado y murio en corto tiempo despues. Dijo esta persona que una autopsia fue conducida y se revelo que el niño habia muerto porque al opearlo le dejaron parte de una tijera dentro del cuerpo.

Otra entrevista exclusiva revelo que una Señora le fue negada admision al hospital aunque ya habia pagado casi \$1,000.00 — hasta que el doctor personal de ella pago - \$700.00 de su bolsa.

Segun informes, un hombre

murio en la sala del hospital de un ataque de corazón, mientras su esposa regresaba a su casa a traer el libro de cheques.

Bidal Agüero del Partido Raza Unida, dijo que era una lastima que este hospital, el cual dicen le faltan recursos economicos esta en tan mala condición y el personal sea tan irresponsable, cuando el representante estatal de esa area — Bill Clayton es uno de los hombres mas poderosos en Texas. Bill Clayton es uno de las personas quienes se piensa busque el puesto de Gobernador de Texas en las siguientes elecciones.

Si Newsom es hayado culpable, pagara una multa de \$200.

Huelga de Indocumentados en Los Angeles California

Los Angeles, Ca. — Varios autobuses calientes, lleno con 150 obreros mejicanos indocumentados de la fábrica de zapato Sbicca en El Monte, California, lentamente se pararon en frente de la frontera. La Migra (el Servicio de Inmigración y Naturalización) recogió sus papeles juntos para el último paso aquí en la frontera entre los EE.UU. y México que los deportaría a todos ellos de Sbicca a México. Mientras esperaban por los autobuses, los obreros recordaron la pesadilla que habia comenzado sólo unos pocos días atrás que habia cambiado sus vidas tantos. Sólo unos pocos días atrás después de la elección de la unión de Sbicca que sólo habia perdido por unos 9 votos, La Migra fue llamada a la fábrica por el patrón en un esfuerzo para parar la campaña

de la unión. El 17 de mayo de 1978, La Migra arrestó a 150 de ellos como criminales. Ellos pasaron los últimos pocos días en un campo de retención. Fue entonces que algunas palizas ocurrieron. Algunos abogados progresistas de Centro de Acción Laboral y Ley de Inmigración habían venido a hablarles y los hicieron entablar juicio contra el Servicio de Inmigración y Naturalización porque, los abogados habían explicado, que nadie les habia informado de sus derechos a un abogado o a un juicio. Hasta la fecha nada ha salido de eso y ahora ellos estaban en la frontera. Desesperados y preocupados, ellos habían dejados vidas y hogares detrás. Deportaciones ocurren todos los días. Mujeres son arrestadas en el trabajo y forzadas a dejar sus niños en sus casas o en la escuela, nunca soñando que ese día

serían arrestadas y deportadas, sin hasta decir adios a sus niños. Los hombres son deportados con esposas embarazadas quedándose atrás y familias dejadas a que se mueran de hambre o a sustentarse. En la oscurdad de la noche, los niños velaban a sus padres ser arrastrados por La Migra. Algunos de ellos pensaban de sus familias en México quienes dependían tanto en la entrada regular de dinero que ellos habían mandado a causa de que la pobreza era mala en México. Sus pensamientos repulsivos y enfurecidos fueron interrumpidos. El agente de La Migra estaba diciendo algo, ellos estaban retornando, ¡fueron parados por un mandato temporario y estaban retornando! El agente de La Migra estaba enfurecido ahora y confundido también. Pero los obreros no lo podían creer, iban a retornar a recibir otra

oportunidad para luchar a quedarse.

Por la primera vez en la historia, las deportaciones fueron paradas y desafiadas por 70 gente organizada en la frontera. La lucha de los obreros de Sbicca ha establecido un precedente entre todos los obreros mejicanos e indocumentados que por años han vivido bajo la sombra de La Migra. La opresión y la explotación brutal de obreros indocumentados a la merced de empleadores avaros que los amenazan con deportarlos a cualquier tiempo es bien conocido. Cuando Sbicca necesitaba labor barata ellos aconsejaban a los obreros mexicanos a que cogieran los trabajos, a veces trabajando tanto como 15 horas al día, y a veces no obteniendo ningún sobretiempo, desde que los encargados los tienen trabajando bajo dos números de aseguro social, evitando in-

spección por el Departamento de Labor. Sbicca vende los zapatos en tiendas caras y en tiendas de departamentos de lujo por \$30—\$50 el par mientras le pagan a los obreros \$2.65 la hora.

La Migra ha sido una máquina bien aceiteada al dispuesto de los dueños de la fábrica, los campesinos monopolistas y otros que explotan y aterrorizan a obreros mexicanos, chicanos e inmigrantes. Ha deportado a miles antes y ha sido usada para aplastar muchas campañas de unión por obreros mexicanos.

Pero esta vez el exitoso uso de tácticas legales echó La Migra en caos. A causa de la buena organización y movilización de las masas de los obreros mexicanos y la comunidad y la buena exposición pública a otros como estu-

Continued Page 3

Comentario

Por Arturo García

Carta abierta a la familia Isidro Aguinas de Dimmit y a todos los que les concierne por la muerte del niño Isidro Aguinas Jr. de 11 meses de edad.

Nuestras mas sinceras condolencias a la familia Isidro Aguinas de Demmit Tx. por la perdida de su hijo Isidro Jr. de 11 meses de edad. Una vez mas, tenemos prueba de la frutalidad, a la cual estamos siendo sometidos. Uno no necesita ser antropologo o cientifico social para poder ver que nosotros los Mexico-Americanos, La Nacion Chicana, El pueblo Chicano, somos una gente economicamente oprimida, que nosotros el Pueblo Chicano, somos gente culturalmente oprimida, que nosotros, El Pueblo Chicano, somos una gente politicamente oprimida. Sabemos de cierto y de antemano, Sr. Aguinas, que los que le causan este tormento no van a recibir ningun castigo por hacerlo victima de un crimen asi.

Estamos concientes de que muchos ciudadanos Americanos estan sufriendo por el alto costo del cuidado medico. Es bien sabido que aun los de la Clase Media y aun gente rica lo piensa antes de hacercarse a un Hospital cuando se siente enfermo, por el alto costo tan siquiera de pasar por la puerta.

Pero tambien estamos viendo que en todos los estados del Oeste y medio-oeste, cuando alguien se muere en la puerta de un hospital tratando desesperadamente de entrar, siempre sucede que esa persona es de piel café, es una persona de habla hispana, lo mas del tiempo. . . . es un Mexicano.

Mas preguntemos si el Sr. Newsom, (el jefe del Hospital de Demmit envuelto en este caso) sentira algun remordimiento por su accion racista y criminal.

Decimos Racista porque cuando dijo las siguientes palabras: "Muchos Mexicanos vienen aqui y no pagan" estaba poniendo la culpa de "Muchos Mexicanos" en el fragil cuerpecito del niño Isidro Jr. de 11 meses de edad. Decimos accion criminal porque en nuestros ojos, el rehusar auxilio a un niño en articulo de muerte es o deberia ser un crimen.

Nos preguntamos si seria inteligente que nosotros los Chicanos hicieramos una llamado a todas las naciones del mundo para optener fondos de emergencia para aliviar nuestra situacion y alluda legal para combatir el creciente numero de violaciones de derechos humanos perpretados encontra de nosotros. ¡es la triste realidad!

Open letter to Isidro Aguinas family and to all those concerned on the death of the child Isidro Aguinas Jr. 11 months old.

Our most sincere condolences to Isidro Aguinas' family on the loss of their child. We know and share of the grief and pain that you feel. Once again, we have more proof of the brutalities to which we are being subjected. One does not have to be an anthropologist or a social scientist to be able to see that we, the Mexican Americans, that we, the Chicano nation are an economically oppressed people, that we the Chicano Nation are a politically oppressed people, that we the Chicano Nation are a culturally oppressed people. We know for certain, Mr. Aguinas, that no punishment will be metted out to your tormentors, to those that made you victim of such a crime.

We know that many American citizens of all reces are suffering because of the high cost of medical care. it is a know fact that middle class people and even rich people are reluctant to go near a hospital when they feel sick because of the high cost of even getting past the door.

But we also know that in the whole Southwest and Middle West states, whenever somebody dies at the door of a hospital while trying desperately to get in happens to be a person with brown skin. A person of spanish speaking ancestry...a Mexican. Not even blacks are treated that way anymore.

We wonder if Mr. Jack Newsom feels any remorse for his prejudiced and criminal act. We say prejudiced because when Mr. Newsom (the chief of the Demmit hospital involved) uttered the following words: "Many Mexicans come here and don't pay", he was putting the blame of "many Mexicans" on the frail little body of 11 month old Isidro Aguinas Jr. We say criminal because in our eyes, refusing aid to a dying child is a crime or should be a crime regardless.

We wonder if it would be wise for Chicanos to appeal to all the nations of the world for emergency relief funds and legal help to combat the growing number of human rights violations being perpretared against us.

¡It is our sad reality!

*Por La Divina Providencia
Por Arturo García*

*By Divine Providence
By Arturo García*

*Soy bestia de carga....
No tengo derecho a vivir
El yugo peza en mi pescueso...
La Divina Providencia...
Me hizo hasi.....*

*I am a beast of toil....
I have no right to live...
The yoke is heavy on my neck
Divine providence made me so*

*He afanado en los rieles...
He afanado en las minas...
He cortado lana de la borregas
Y mis pulmones estan en los
campos de maíz....
La Divina Providencia
me hizo asi*

*I have toiled on the railroads
I have toiled in the mines...
I have cut wool from sheep...
and left my lungs in the cornfields
But Divine Providence
has made me so...*

*Al diablo con la Divina
Providencia.*

To hell with divine providence



Por Arturo García

aqueellos que simpatizan con nuestra causa. Porque grandes cantidades de dinero no tenemos. Eso solo lo tienen los del Agri-business y rancheros ricos. Ellos tienen la tierra. . . ellos tienen la riqueza.

Hasi es que solicitamos urgentemente la ayuda y el respaldo moral y economico de todo el pueblo pobre y trabajador. De toda aquella persona que sabe lo que es andar con el azadon largas horas bajo el ardiente sol o andar empinado todo el dia sembrando cebolla para ganar 8 dollars. Muchas veces sin ni siquiera poder hacer una necesidad porque no hay Toilets [escusados] tomando agua mugrosa y todos llenos de ronchas causadas por los pesticidas que les hechan a las plantas que trabajamos.

La ley 14 B [right to work law] es una de las leyes que protegen al patron, empiden e impiden al trabajador campesino de organizarse libremente.

Es en un esfuerzo para tratar de anular esta Ley donde estamos concentrando

la lucha.

Vamos a marchar y vamos a protestar y vamos a levantar polvadera hasta lograr despertar la conciencia de aquellos que quieren conservar las cosas como estan.!

Como dije antes, pasa esto, necesitamos la ayuda, cooperacion y el sacrificio de muchos trabajadores del campo y tambien ayuda economica y moral del pueblo en general. Les pedimos que si Ud. puede donar Cobijas, Botas, Guantes botes de comida o dinero. Nos puede llamar y nosotros pasamos por estas donaciones a su domicilio.

Tambien vamos a necesitar Sleeping-bags, calcetines y lo que Ud. pueda donar. La Carabana que va a llegar aqui a pie de Muleshoe llega el día 30 de Enero y si ud. quiere marchar un determinado tiempo con nosotros o servir en algun comite, llamenos. Unase a nuestro movimiento. Solo buscamos igualdad de oportunidades y justicia.

**NUESTRO TELEFONO:
763 38 41**

ADELANTE. PASO DE VENCEDORES

Y que hay de nuevo bajo el sol? Pues nada mas que los Pobres campesinos nos arrojanos de nuevo a marchas para llamar la atención a nuestros sufrimientos y problemas. Ya estamos cansados de ser ignorados. Ya estamos cansados de ser explotados. Con el costo de la vida aumentando tan rapido ya son intolerables las condiciones de vida. Los legisladores [politicos que hacen las leyes] siempre tienen oídos sordos y ojos que no ven cuando se trata de problemas de los Campesinos. En nuestro sistema de Gobierno los Legisladores siempre han existido para proteger a los privilegiados, los cuales a su vez contribuyen grandes cantidades de dinero para conservarlos en el poder. [El unico modo que vamos a llamar la atención a nuestros problemas va a ser con demostraciones masivas del pueblo campesino y todos

HUELGA [Con't]

diantes por El Comité de Igualdad de Los Angeles, la lucha de Sbicca en las cortes ha sido exitosa. Después de retornar de la frontera, 65 obreros decidieron quedarse y luchar y ellos vinieron a ser los 65 de Sbicca. Con toda esta organización más los ojos del público velándolos, La Migra fue tan expuesta que ellos estaban paralizados y pararon su "negocio como siempre." El Comité de Igualdad usó cada paso del proceso legal y cada obstáculo impuesto por La Migra para movilizar, informar y educar al pueblo de la lucha de Sbicca. La Migra trató de parar a los obreros de Sbicca de salirse de la cárcel estableciendo fianza de \$2,000 cada uno pero toda las familias y apoyantes fueron movilizadas para recoger fianza, hasta poniendo autos y objetos de valor como seguridad.

Cuando La Migra trató de obtener evidencia de las audiencias para enseñar que los obreros no tienen residencia de los E.U., nadie les daba la información aunque los agentes los presionara. Fueron hasta forzados a ir a México para buscar evidencia.

Cualquiera que es arrestado por La Migra tiene el derecho a permanecer callado, puede demandar ver un abogado y tener un juicio de deportación. Pero muchos indocumentados no saben esto, y La Migra se prospera en el miedo e ignorancia de sus derechos. Cada día, La Migra invade fábricas, arresta a cualquiera que no pueda hablar mucho inglés y "parece extranjero," y pregunta cuestiones como ¿"eres mojado"? Muchos indocumentados no sabiendo sus derechos, sólo se rinden. Pero los obreros de Sbicca saben sus derechos, y se han quedado para luchar

La Lucha por los Derechos de Obreros Indocumentados Estimulan Actividad Gremial

Haber ganado una victoria re-trazando las deportaciones, los obreros de Sbicca han aumentado su campaña de unionarse. Han entablado cargos de prácticas laborales injustas contra los patrones. La Migra está siendo expuesta como la policía política de largo plazo y rompe-unión de los obreros mexicanos

ESPERAMOS QUE EL AÑO QUE SE VA HAYA SIDO DE ALEGRÍA Y BIENESTAR: Y QUE EN EL AÑO VENIDERO SE CUMPLAN SUS MAS CAROS DESEOS, SON LOS MEJORES DESEOS DE SUS AMIGOS DE EL EDITOR LOS CUALES NOS UNIMOS A EL GRITO DE NUESTROS HERMANOS OPRIMIDOS, DE PAZ Y LIBERTAD !!!

y chicanos y varios casos legales han sido entablados contra La Migra por multitudes de arrestos de activistas de uniones en el área de Los Angeles. Obreros mexicanos y chicanos están empezando a ver más claramente como luchar contra La Migra y su relación con sus patrones.

La organización fuerte de los obreros de Sbicca y también la exposición pública ha forzado a la Unión Internacional de Mujeres Obreras de Vestidura (ILGWU) a tomar una promesa pública a organizar a obreros mexicanos y chicanos. Ahora la ILGWU también ha entablado juicio contra la Migra por entremetimiento con miembros de la unión.

La Victoria y Lecciones de Sbicca se Extiende por Todo el País

Un mes después que los autobuses de Sbicca fueron devueltos de la frontera, la misma cosa pasó en Chicago, Illinois, donde atogados progresistas usaron la misma táctica que ellos aprendieron de la lucha de Los Angeles. ¡30 obreros han decididos levantarse y luchar en Chicago, después que su autobus fue retrocedido en Tejas! Con organización sólida y construyendo un amplio frente unido de todos esos grupos y gente apoyando la lucha de los obreros indocumentados, estas luchas en Los Angeles, Chicago y los 5 del Molino en Denver y por todo el Suroeste se enlazará y se extenderá el grito de "¡Que Viva La Lucha de Los Obreros de Sbicca" y "Alto a las Deportaciones!" a las fábricas y comunidades adondequiera. Tres demostraciones de apoyo organizadas por El Comité de Igualdad ya han sido efectuadas al Edificio Federal en Los Angeles, según obreros chicanos, latinos, y otros y estudiantes piquetearon y llenaron las cortes de los 65 de Sbicca.

Más y más agencias de servicios sociales, iglesias, grupos comunales y políticos están tomando la lucha.

150 obreros de Sbicca y sus apoyantes de diferentes comunidades y escuelas y de muchas distintas nacionalidades se agruparon en una Noche de Solidaridad auspiciada por El Comité de Igualdad. Estimulado por canciones de la lucha de los campesinos, compartieron historias conmovedoras de sus vidas, muchos forzados a salir de México a buscar trabajos y proveer para sus familias.

Jose Calderón del Al Frente de Lucha de Colorado habló de corazón que la lucha de los 5 del Molino en Denver contra La Migra y los 65 de Sbicca es la misma lucha.

Habló de como las deportaciones habían aumentado desde la crisis económica y que los obreros indocumentados fueron usados como chivos ex-

pintoros como la causa del desempleo. Además, él conectó la lucha en México y la lucha en los E.U. através de las corporaciones multinacionales. La lucha de los 65 de Sbicca claramente demostró que la explotación de \$2.65 por hora por labor agotadora, opresión de falta de servicios sociales y correrías constante y hostigamiento por la odiada Migra ha brotado resistencia. Su posición valiente llamaría a todos los obreros indocumentados a luchar por sus derechos y perder el miedo de La Migra que hace posible para ellos deportar por montones cada día de casas, fábricas y fincas. Durante la cena, un obrero de Sbicca dijo como no iba a regresar a México para las Navidades porque él cree que es importante para él quedarse allí con la lucha de Sbicca. El dijo, "Me quedaré y lucharé para que otros puedan quedarse." ■

Feliz

año

nuevo

1979
DEPARTE DE
EL EDITOR

¡SAVE!
At
WASHPOT #1
121 N. University
Open 7:30 a.m. Close 10:30 p.m.

Lubbock's Largest Coin-op
56 Washers — 35¢
27 Dryers — 25¢ — 30 minutes
WHY PAY MORE

Feliz
Año
Nuevo

99.5 **kwgo**

stereo
fm

"LA ESTACIÓN CON
MUCHO CORAZÓN"

Lubbock's fm
has it all
in stereo
country, spanish
rock, easy listening
klbk 94.5
klll 96.3
ksel 93.7
ktez 101.1
kwgo 99.5

NUMERO

1

*Para desearte unas alegres Navidades,
* Y que todos tus nobles anhelos *
Cristalicen al llegar el Año Nuevo.*

EN ESPAÑOL

Noticias del ABC F.M.

GENTLEMAN JOE'S
UNIVERSITY DODGE
7007 UNIVERSITY 745-4481

Manuel Lopez
Le Hace El Mejor Deal En Lubbock

UP TO **\$500 Cash Back**

CLOSEOUT ON 1978 DODGE CARS & TRUCKS

\$\$\$ CASH REBATE ON MANY NEW DODGES*
*Rebates end Dec. 31, 1978

Que sea la Navidad rebosante de felicidad y alegría.

CLASIFIED ADS

NOTICES

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:

- Applying for food Stamps or AFDC.
- Home weatherization and insulation.
- Transportation of elderly and handicapped.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices:

Central, 820 Texas Avenue.
Arnett Benson, 2407 1st. St. East, 1532 E. 19th Street.
All Numbers 762-6411

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital Call 743-3352



Equal Opportunity Employer

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

NEEDED!!

FOSTER HOMES FOR INFANTS

Contact FOSTER HOME WORKER

Department of Human Resources 762-8922

Dr. Cariño:

Tengo un Problema. Pero temo que mi problema sea muy distinto a los demas que he leído que le mandan.

No estoy seguro que Ud. pueda ayudarme, pero como quiera se lo voy a decir: Desde que mi novia me "avento", no he podido ser el mismo. Yo quisiera poder contarle cuanto siento su abandono, pero no me deja resollar. Ese es mi problema: Cada vez que me acuerdo de ella, me voy a la cantina para ahogar mis penas. Esto lo hago del diario. A veces no me queda ni para el gas del carro. Dígame Ud. algo, Doctorcito!

Sin Resuello

Querido Sin Resuello:

Ud. esta gastando todo su dinero en las cantinas. En cuanto a la pérdida de su novia, lo compadesco. Lo de la pelota en el pezcueso, es cosa suya, pero el que tome Ud. tanto para ahogar sus penas, tiene remedio: En vez de ahogarla en alcohol, tomese un purgante y ahoguelas en el servicio. Es un metodo mas economico, aunque menos pintoresco.

Dr. Cariño:

Tengo un problema con mi esposa. Antes, llegaba yo a mi casa del trabajo y encontraba todo en orden y mi cena preparada. Pero, y hace algun tiempo que mi esposa no se da tiempo de alzar la casa por estar viendo las historias en el Television. Cuando llego a casa, la encuentro tratando de hacer todo ala carrera. Hay veces que salen las tortillas todas quemadas, las camas sin tender y las vasijas sucias.

Cuando la reprendo de su descuido, me dice que no es maquina, nomas dos manos tiene y que yo soy muy grñon. ¿Como hare para hacerla que deje la tele?

-Grñon-

Querido Grñon:

Deje de pagar su servicio electrico, o saque los bulbos de la tele sin que su mujer se dé cuenta.

El Dr. Cariño

Querido Dr. Cariño:

Yo soy dueño de un taller de imprenta.

Mi problema no es con mi negocio, sino con un asistente-gerente que tengo en mi empleo. No voy a decir su nombre por temor a una demanda, pero si Ud. viera como es de "saca vueltas." Cuando lo despacho al banco a depositar dinero, se tarda hasta 2 horas en regresar, cuando solo hay 2 cuadras de distancia. Cuando lo mando a traerme unos tacos al café mas cercano, para cuando vuelve, ya no aguanto la debilidad de hambre y el grunido de tripas. Total, le digo "hojas y me trae ramas" y hasta ulceras.

Pero aqui va lo más triste: No lo puedo correr porque me sabe todas mis movidas. Ademas, es mi paño de lagrimas y mi fiel compañero de botellas cuando ando decepcionado.

¿Que sera bueno hacer?

-Desnutrido-

Querido Desnutrido:

Debo aconsejarle que lleve su caso ante un Juez siendo que no puede estar con su asistente, ni sin el, este es un caso que alo mejor la unica solución, sería el divorcio.

Dr. Cariño:

Yo soy el mismo que le escribi la semana pasada para pedirle un consejo. Soy el "Desnutrido" de la semana pasada. Le escribo de nuevo para agradecer su respuesta.

Tengo gusto que al fin llegamos a un feliz acuerdo yo y mi gerente. me dice que ya se va a portar mejor. Yo quede en que voy a ser menos exigente con el. Sigue siendo mi paño de lagrimas y mi confidente.

Gracias, mil Doctor, por habernos devuelto la dicha, ahora seremos felices.

-Desnutrido Feliz-

Querido Dr. Cariño:

Yo soy el dueño y gerente de una imprenta y le escribí hace algunos meses sobre otro problema.

Tengo un nuevo asistente que esta peor que el primero. Se mantiene todo el día en el telefono conversando con sus novias. Cuando se trata de trabajar, siempre tiene salidas, llega casi todos los días desvelado o crudo. No hallo que hacer con el, desde que empesó a trabajar conmigo no me dura el "thinner" ni la pegadura.

Por favor dígame que puedo hacer.

Mortificado.

Querido Mortificado:

Lo que Ud. debería de hacer es llevar a su asistente con los Alcoholics Anonymous o con los Brown Baretts. Ellos tienen un programa relacionado con el abuso de drogas. Pero antes que todo, dele la queja a sus padres, porque me parece que se ha de tratar de un delincuente juvenil.

Querido Dr. Cariño:

Yo soy el empleado de la imprenta al que Ud. se refiere en su columna.

Quiero que Ud. sepa que no me agrada nada lo que Ud. dice de mi. Sepa y entienda que yo no soy ningun delincuente juvenil. Soy un hombre echo y derecho aunque Ud. no lo crea. Ademas mi patron no debia haberle dicho a Ud. nada. A nadie le interesa saber si tengo novias o no. Si uso el telefono, es porque es parte de mi trabajo. En el futuro, trate de no meterse en mis negocios.

-Disgustado-

Querido Disgustado:

En el futuro, no me culpe a mi si su comportamiento no es apreciado por su patron. Yo no tengo la culpa de su actitud ni me interesa saber de ella. Yo solo escribo lo que me dicen y como me lo dicen. En este caso, su patron me contó los datos. A el digale. Si Ud. no quiere que le llamen "Albañil", quítese de hacer adobes.

Querido Dr. Cariño:

La siguiente carta se la escribo para decirle que yo soy el gerente y dueño de esa imprenta a la que Ud. Se refiere en la pasada edición de este periodico. Yo le quiero decir a Ud., que si acaso yo uso resortes o no los uso, no a Ud. ni a nadie le importa nada. ¿Me entiende, o lo quiere mas claro?

Parece que Ud. y ese asistente que tengo, no tienen otra ocupación mas que ponerme de ridiculo. Yo creo que ya esta suave de payasadas. Yo no soy su juguete. Ya me pusieron gorro, asi es que les vuelvo a repetir: Si quieren divertirse, busquense a otro.

-Enojado-

Querido Enojado:

"Ta güeno, hombre. Ta güeno! Ya me puso Ud. como palo de Gallinero.

RODRIGUEZ PLUMBING & REPAIRS

- Commercial
- Residential

WE CLEAN SEWER LINES, SINK LINES, WASHER LINES, BATH TUBS, WASH BASINS, OR ANY OTHER TYPE DRAIN LINES ANY SIZE - ANY LENGTH

- CITYWIDE SERVICE
- FREE ESTIMATES

765-5267

1103 40th

Baltazar Rodriguez



A-R-A

Matador

Que sea la Navidad rebosante de felicidad y alegría.

LEADER IN AUTOMOTIVE AIR CONDITIONING

1610 4th Street, Box 5576 Telephone (806) 762-5233
Lubbock, Texas 79417

EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS
1638 MAIN STREET
LUBBOCK, TEXAS 79401
TELEPHONE 806-763-3841

SUNNYSIDE SOUTH

Remodeling all brick 2 and 3 bedroom Apartments in predominantly Mexican American area.

Beautiful Apartments YET Cheapest Rent in Town. Going fast at \$125 to \$145 bills paid.

747-1920 763-3440

BENNY GUZMAN - MGR.

GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN

747-4676

Gilbert's

AUTO SUPPLY

708 4th St. Lubbock, Texas

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

U.S., Mexico Groups Join Forces

Coalition Attacks Border Fence

EL PASO--Braving cold weather and under constant surveillance, over 300 demonstrators took to the streets in this border town while over 500 other marchers walked through downtown Juarez, Chihuahua, Mexico, Dec. 9 to express opposition to the proposed 12-foot-high fence to be built on the border between these two 'sister cities.'

The two simultaneous demonstrations were termed by one of the speakers at the rallies as part of a series of activities to show the U.S. government that there is international action against the fence. The activities were coordinated by a coalition of 18 Chicano and Mejicano organizations.

Last month, the Immigration and Naturalization Service (INS or La Migra) announced plans for the structure that was designed to stop the entry of Mejicanos from Ciudad Juarez into El Paso. Plans call for the fence to be anchored in two feet of concrete "to prevent tunneling," with the middle five feet made of sheet metal topped by a close-knit, sharp-edged wire mesh which will lean towards the Mexico side of the border.

The INS has said construction of the barrier is to begin within 60 days, and the cost is expected to be \$2.5 million. A similar fence is planned for a stretch of the border between San Diego, Calif., and Tijuana, Mexico, at a cost of about \$3.5 million.

Implications Noted

Young and old, brown, black and white skins marched

ove a mile in each city before listening to speakers from various groups including the Texas Farmworkers, MECHA, the Catholic Church, and the Comité Defensa Popular expose and analyze the political implications of the proposed fence.

This is a war between the rich of the U.S. and the rich of Mexico who are using the undocumented worker as the pawn, a coalition spokesperson told *La Cucaracha*. They are doing this because Mexico doesn't want to sell oil to the U.S., the spokesperson continued in reference to the vast oil deposits in Mexico that the U.S. is seeking access to at prices below those charged for oil on the world market.


"This was a display of solidarity between the revolutionary movement in Mexico and the Chicano community here," the spokesperson said of the demonstrations.

Surveillance by police agencies was reported to be quite heavy during the demonstrations. "There were two cops for every demonstrator along the routes, and La Migra was doubled along the border in El Paso," the spokesperson said. Reportedly the INS met with approximately 40 other police agencies from the U.S. and Mexico in preparation for the demonstrations in the week prior to the marches.

"Unity of Action" between Chicanos and Mejicanos was the overall mood of the day-long activities, with plans emerging for gente from both sides of the border agreeing to continue to address issues confronting the poor in this country and in Mexico.

"This is just the beginning

of actually working together," the coalition spokesperson said of the demonstrations. The coalition is planning future meetings for discussions and to continue to pressure the U.S. government to have the fences discarded.



CRIME ABATEMENT PROGRAM
763-1133

L.O.I.C.
WISHES YOU
A
HAPPY
NEW
YEAR
FROM THE
STAFF AND
TRAINEES

SOBRE SU SALUD.

Por Mingo Chapa

Pregunta: Hace algunos 3 meses que padesco de un agudo dolor de cabeza. Hace un tiempo que estuve en un accidente automovilistico, pero esto no me afecto nada. Estuve tomando tratamientos Terapeuticos pero tuve que descontinuarlos debido al costo y la falta de resultados.
¿Que es la causa de mi problema?

Respuesta: Un prolongado dolor de cabeza causado por un accidente como el suyo, es el resultado de una debilitación de los nevios del cuello, agravado por su movimiento y actividad fisica relacionados con su empleo, o su rutina diaria. Esto dolores de cabeza, son siempre acompañados de empañamiento de la vista. Si estos sintomas siguen desatendidos por un tiempo indeterminado, podrian acarrear graves daños al paciente.

Aunque los tratamientos terapeuticos pueden serle utiles, deben ser administrados por una persona consiente e interesada personalmente en el alivio completo del paciente y no solo en el pago de sus servicios.

Si Ud. tiene una pregunta sobre su salud, mande una carta a: **MINGO CAHAPA** o consútele personalmente en su despacho en el segundo piso del Alvarado Building.

Mingo Chapa
1638 Main Ave.
Lubbock, Tx. 79401



Merry Christmas

SAM RENDON
AGENT

COMMONWEALTH LIFE & ACCIDENT INSURANCE COMPANY
4902 34TH STREET, SUITE 303, P. O. BOX 16605
LUBBOCK, TEXAS 79410
BUS: 806/797-7225
RES: 806/745-6304



*Felices Pascuas de Navidad
y un Próspero Año Nuevo*

**McKISSACK
AUTO SUPPLY**

763-9255

1702 AV H

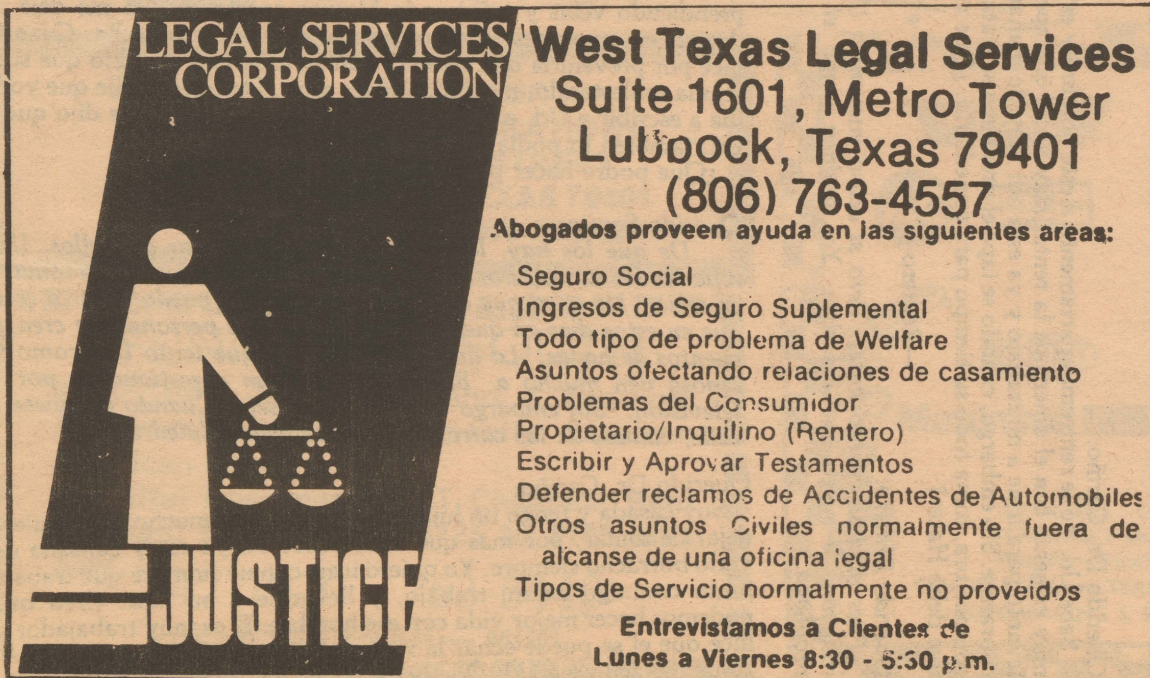


Candy, Perfumes, and Jewelry
City Wide delivery on Prescription
Store Hours 8 a.m. til 9 p.m.

Chris' Retail Drug Inc.
"TOWN & COUNTRY SHOPPING CENTER"

4TH & UNIVERSITY **762-2033** WEEKDAYS 8 AM - 9 PM
332 UNIVERSITY SUNDAYS 10 AM - 6 PM

Happy Holidays



LEGAL SERVICES CORPORATION

West Texas Legal Services
Suite 1601, Metro Tower
Lubbock, Texas 79401
(806) 763-4557

Abogados proveen ayuda en las siguientes áreas:

- Seguro Social
- Ingresos de Seguro Suplemental
- Todo tipo de problema de Welfare
- Asuntos afectando relaciones de casamiento
- Problemas del Consumidor
- Propietario/Inquilino (Rentero)
- Escribir y Aprovar Testamentos
- Defender reclamos de Accidentes de Automobiles
- Otros asuntos Civiles normalmente fuera de alcance de una oficina legal
- Tipos de Servicio normalmente no proveidos

Entrevistamos a Clientes de
Lunes a Viernes 8:30 - 5:30 p.m.

JUSTICE



VICKY'S BAKERY

De Parte de todo el Personal de Vicky's Bakery les deseamos a todos nuestros clientes una Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo.

309-B N. University 762-9034

La Tierra es el Astunto Basico

Tierra y Libertad es el grito que resona en la lucha para recobrar las tierras que fueron robadas brutalmente de nuestra gente aquí en sudoeste en los 130 años pasados.

Mientras muchos Chicanos/Mejicanos han trabajado y continuan a trabajar desarrollando el Movimiento, pero nadie ahora es tan buen conocido con el grito de la lucha de tierra como Reies Lopez Tijerina, el lider articulado y ardiente de la Alianza Federal de Pueblos Libres que tiene su cuartel general en Albuquerque, Nuevo Mexico.

Despues de pasar tres años encarcelado por cargos conectados con la quemazón de una seña del U.S. Forest Department en el condado de Río Arriba en 1966, Tijerina, "El Tigre", a concentrado sus esfuerzos al nivel internacional, llevando el asunto de los derechos de tierra de Chicanos a los gobiernos de México y España.

España y México, como originales de las tierras a Pueblos del sudoeste antes de su ocupación por los Estados Unidos en 1848, abandonaron la soberanía a los Estados Unidos bajo acuerdos basados en leyes internacionales que protejó y garantizó los derechos de los pueblos de los ejidos donados.

Tijerina cree que la violación de estos tratados deberían ser presentados a las Naciones Unidas en un tribunal que exponaría el robo brutal de los Estados Unidos al todo el mundo.

En una carrera de 22 años, que dio testigo del desarrollo de una organización que incluye mas que 35,000 miembros con tarjetas en los últimos años de los 1960's; un absolucón en un juicio documentado como uno del los defensos mejores en la historia de cortes; una sentencia severa a prisión por la destrucción de una seña del Departamento de U.S. Forest en terrones comuneros, y presentaciones a otros países sobre la lucha Chicana/

Mejicana por tierra, Tijerina se presenta mas fuerte y con mas determinación a recobrar la tierra.

Un Solo Asunto

"Hay no mas un solo asunto, y eso es nuestro derechos naturales de nacimiento, nuestra tierra, dijo Tijerina a La Cucaracha recientemente. "Como el agua, todos volvemos a la tierra. Podemos cambiar filosofias pero la tierra nunca cambiará," dijo en su estilo de fuerza y gestos característico al predicador de tiempos pasados.

"Alguien queriendo hallar las raíces del la tierra con dinero en su mente, no la encontrará," dijo el verdaderamente.

Tijerina da mucho énfasis al concepto de la familia en la lucha por tierra. "La soberanía de la familia se perdió, cuando perdimos la Tierra— y se hace necesario reconcer que la Tierra y la soberanía del la familia van juntas y inseparables para rescatar la Soberanía de la Familia—es necesario rescatar la tierra primero," escribió en un artículo semanal en El Hispano, un periodico publicado el idioma español en Albuquerque.

"Esto es Verdad: Que la Ley de la Tierra (La Propiedad) y la Ley de la Familia, es La Misma...Nosotros, los que luchamos por Nuestra Propiedad, estamos luchando por el Honor y la Dignidad de nuestras Familias," siguió el artículo.

Tijerina aplica una significación mas profunda y mas significativa al concepto del vecino. El cree que cada residente de un pueblo en ejidos donados es vecino, un accionista en las tierras comuneras.

Los parlamentos de México y España tienen una convención establecido en Europea en Febrero, 1979, para discutir los derechos de tierra de Chicanos, según a Tijerina. Él esta preparandose para presentar la historia de la tierra Chicana a esa junta.

Feliz Año Nuevo
* 1979 *

LOPEZ
MEAT MARKETS
Longhorn
MEAT MARKET

★ BEEF ★ PORK ★ POULTRY
MEAT FOR YOUR HOME FREEZERS
SIDES - HINDQUARTERS
TOP GOOD OR CHOICE
We Cut & Wrap For Your Freezers

TRIPE
HOG HEADS
CHORIZO
SPECIAL PACKAGES FROM
15 LBS. TO 50 LBS

BEEF HEADS
MENUDO
CABRITO

Fine U.S. Government
Inspected Meat
RETAIL
We Accept Food Stamps

*Felices Pascuas de Navidad
Y un Prospero Año Nuevo*

747-2329
1706 34th
LONGHORN MEAT MARKET
OPEN 7 DAYS A WEEK

COMING Calendarios Gratis

FELIZ AÑO

1979

Departa de el Sr. Celestino Luna y Familia al igual que los gerentes del Teatro State - Oscar Martinez y Alex Torre, queremos desearles una feliz Pascua Navideña y un prospero año Nuevo y ojala que haigan realizado sus mejores deseos este año de 1978. Este año proximo esperámos divertirles con las mejores peliculas Mexicanas y convenencias de nuestros teatros los cuales tratamos de tener lo mas comfortable posible.

En el proximo año tendremos muchas mas nuevas peliculas que por primeravez se estrenaran aqui en el West de Texas con artistas como Antonio Aguilar, Cornelio Reyna, Pedro Infante Jr. Yolanda del Rio, Lorenzo de Montecarlo y muchos artistas mas de reconocido Renombre Artistico. Recuerde que estamos para servirles y llamenos si tiene algun pregunta. UN FELIZ Y PROSPERO AÑO NUEVO

1/11-17/79

Y POR ESO SEÑOR... TE PIDO ESCUCHES MI RUEGO, DALE PRONTO EL PERDON A MI PADRE QUE AL FIN JAMAS EN LA VIDA LOGRE CONOCERLO!

UNA PELICULA DE ARMANDO OLEA

YOLANDA DEL RIO
JOSÉ LAVAT
LORENZO DE MONTECARLO

Diama Torres
Emma Rodas en

EL PERDON DE LA HIJA DE NAVIDAD

LOS HUMILDES
LUPITA ORTIZ
JOSE LOZA

CARLOS JAEN
FRYD IN BARRIO
DORA LAYET

TITO NOVARO

1/18-24/79

DE COCULA ES EL MARIACHI... DE TECALITLAN LOS SONES Y LOS MACHOS DE JALISCO AFAMADOS POR ENTRONES POR ESO TRAEN PANTALONES!

RESORTES LAZARENO

JOSÉ RIVERO REYNA
MARCOS ANTONIO VAZQUEZ

DE COCULA ES EL MARIACHI

Managers
OSCAR MARTINEZ
ALEX TORRES

State Theatre

1316 Texas ave. - Lubbock, Texas

Phone: 747-5922

OPEN 7 DAYS A WEEK

SATURDAY - 3:30 P.M. — SUNDAY - 1:30 P.M.

ESTA SEMANA DE DEC. 28—ENO 4

12/28-1/3

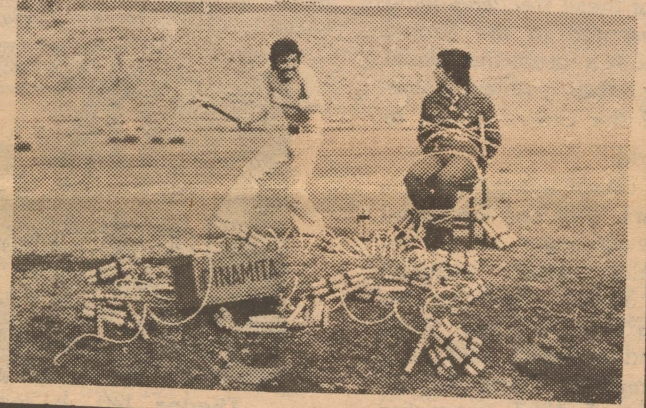
ANTONIO AGUILAR
FLOR SILVESTRE
BRUNO REY
ANTONIO AGUILAR HIJO
PEPITO AGUILAR
'EL CHELELO'
TINA ROMERO

MI CABALLO EL CANTADOR

YOLANDA OCHOA - "EL CHICOTE" - WALLY BARRON
TIGUA FERRA A. A. A.

CLASA-MOHME, Inc. A COLORES

EL AGENTE VIAJERO Con Pedro Infante Jr.



LA PROXIMA SEMANA 1/4-10/79

ANA MARTIN
ARMANDO SILVESTRE
ARSENIO CAMPOS
EMMANUEL OLEA

EL DINERO, LA LUJURIA Y LA MUERTE SON SUS MOTORES!

RATAS DEL ASFALTO

CLASA-MOHME, Inc. A COLORES

LAS POQUEANCHIS
CON UN GRAN
REPARTO
DE ARTISTAS
DE FAMA
INTERNACIONAL

Reies Tijerina: Land Remains Basic Issue

Tierra y Libertad is a resounding cry in the struggle to regain the lands that have been so brutally stolen from our gente here in the Southwest in the past 130 years.

While many Chicano/Mexicanos have worked and continue to work in building el Movimiento no one in present times is as well known with the cry of land struggle as Reis Lopez Tijerina, the fiery articulate leader of the Alianza Federal de Pueblos Libres headquartered in Albuquerque, New Mexico.

After spending three years behind bars on charges connected with the burning of a U.S. Forest sign in Río Arriba County in 1966, "El Tigre," as Tijerina is often called is directing his efforts at the international level, taking the issue of Chicano land rights to the governments of Mexico and Spain.

As original grantors of the land in the Southwest to pueblos prior to its occupation by the United States in 1848, Spain and Mexico relinquished sovereignty to the U.S. under agreements based on international law that protected and guaranteed the rights of the pueblos to the common lands granted.

Tijerina believes the violation of these treaties should be presented to the United Nations in a forum that would expose the ruthless thievery of the United States to the world.

In a career spanning some 22 years, that has witnessed the development of an organization which included over 35,000 card-carrying members in the late '60's, featured a daring raid of a courthouse in Tierra Amarilla on June 5, 1967, a stunning acquittal in a subsequent

trial documented as one of the best defenses in court history, stiff jail sentence for the destruction of a U.S. forest sign on common lands, and presentations to other countries on the Chicano/Mexico struggle for land, Tijerina appears stronger and more determined to regain la tierra.

"There's only one issue, and that's our birthright, our land," he told La Cucaracha recently. "Como el agua, we'll all go back to the land. We can change philosophies but la tierra nunca cambia (land will never change)," Tijerina stated in the forceful, gesturing style that has marked the character of the former preacher.

"Anyone trying to find roots of land with money in his mind won't find it," he stated matter of factly.

Tijerina places great emphasis on La Familia concept in the land struggle. "La Soberania de La Familia se perdió, cuando perdimos la Tierra--y se hace necesario reconocer, que La Tierra y La Soberania de la Familia van juntas y inseparables para rescatar la Soberania de la Familia--es necesario rescatar la tierra primero. (The sovereignty of the family is lost

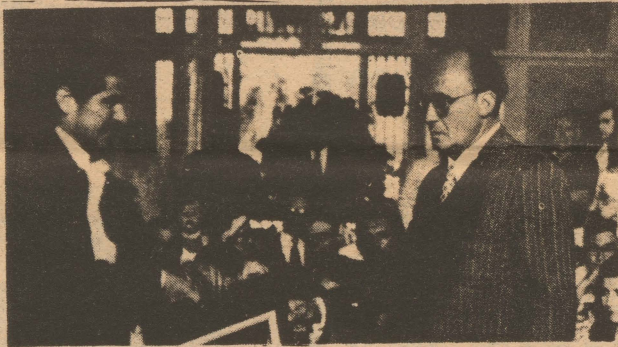
when we lose the land--and that makes it necessary to recognize that the land and the sovereignty of the family go together and are inseparable. In order to regain the sovereignty of the family--it's necessary to regain the land first)," he wrote in a weekly column published in El Hispano, an Albuquerque Spanish-language newspaper.

"Esto es verdad: Que la Ley de la Tierra y la Ley

de la Familia, es...Nosotros, los que luchamos por Nuestra Propiedad, estamos luchando por el Honor y la Dignidad de nuestras Familias, (This is truth: that the law of the land and the law of the family is the same. We who struggle for our property are struggling for the honor and the dignity of our families)," the article continued.

Tijerina applies a deeper, more significant meaning to the concept of "vecino," a co-stock holder of the common lands.

The parliaments of Mexico and Spain are scheduled to meet in Europe in February, 1979, to discuss Chicano land rights, according to Tijerina. He is preparing to present the history of the Chicano land struggle at that meeting.



Tijerina, left, is seen with former Mexican president, Luis Echeverria in 1976 foto.

FOTOS DE PASAPORTE
Tamaño Oficial 4 por \$3
OCHO FOTOS POR \$1.00

Size 2½ x 3½
PHOTOCRAFT STUDIO
 1209½ Broadway Lubbock, Texas Phone 762-9112

Feliz Navidad

TROPHIES - PLAQUES - RIBBONS - AWARDS
 PLASTIC ENGRAVED SIGNS & NAME TAGS

Mr. Trophy
 OF LUBBOCK

OWNER (806) 792-2533 4423 34TH STREET LUBBOCK, TEXAS 79410

THE HAPPY WASH-POT

New Owner — New Manager
 NEULYN & BETTY BARNES

Wash ONLY 30¢  dryers Now ONLY 25¢

We invite you to come by and visit at our new business. We have remodeled and plenty of free parking. Attendant on duty to serve you. Why be unhappy doing your wash? We invite old customers and new to come by and enjoy the friendly service at The Happy Wash Pot.

Open Daily
 8 a.m. til 10p.m.
 205 North Univ

CONTRA VIENTO Y MAREA...

TRABAJAMOS PARA QUE USTED TENGA LUZ SIEMPRE QUE LA NECESITE!



SPS
 SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Para el Mejor Servicio Electrico Hable a **Armando Gonzales**

Nuestras Oficinas — 120 Main, 2747 - 4th St., Monterey Center

at 763-2881...

ANDY'S PLUMBING & HEATING

ANDRES CRUZ - Owner

El frio esta aqui, y para poder combatirlo preparese con tiempo. Si tiene problemas con su calentador hable con Andy para un presupuesto gratis sobre instalación o reparación de calentadores ya sea central heating, wall heaters, floor furnace o cualquier problema de plomeria. Todo trabajo incluyendo partes se lo garantizamos

SPECIALIZING IN SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL WORK

Call 762-3468

- sewer-sinks
- disposals
- lavatories
- tub-stools-
- grease traps
- washing machines
- floor drains
- heating & air conditioning
- floor furnace
- wall heaters
- water heaters
- water coolers
- water softeners
- leaky faucet
- gas leaks
- water leaks
- sewer leaks
- or repiping

Free estimate on new construction remodeling-addon

2 WAY RADIO

NO JOB TOO LARGE NO JOB TOO SMALL

"It's handy to call Andy"